

‘ILM AL-‘ARŪD WA-L-QAWĀFĪ: RESUMEN PRÁCTICO ¹.

Ildfonso Garijo Galán

El presente trabajo tiene una finalidad eminentemente práctica y didáctica. No se trata de un método ni es en absoluto exhaustivo. Tan sólo pretende servir de apoyo -como una prolongación de la memoria- a la hora de reconocer las cuestiones puramente más básicas en torno a la métrica y rima árabes.

Se compone de tres partes fundamentales:

I. Una primera página que contiene:

- A. Enumeración de los metros regulares de la poesía árabe.
- B. Pies que componen cada uno de sus hemistiquios.
- C. Nombre de los cambios que pueden producirse en cada uno de estos pies entre paréntesis.
- D. Unas series de secuencias numéricas. En ellas, los números que no aparecen en negrilla especifican en qué número de sílaba deben coincidir las vocales breves de los hemistiquios de un poema para que éste pertenezca al metro a que acompañan, mientras que los que aparecen en negrilla indican el número de sílabas, a veces variable, de que constan estos mismos hemistiquios.

II. Una segunda página que contiene²:

- A. Enumeración de los pies de que constan los metros regulares de la poesía árabe.
- B. Los cambios *zahāf* de que es susceptible cada uno de estos pies.
- C. Los cambios *‘illa* de que es susceptible cada uno de estos pies.

III. Cuatro páginas que contienen un glosario en que se definen, de forma concisa, los principales conceptos necesarios para comprender las dos anteriores. En él aparecen los términos en grafías árabes y transcritos, excepción hecha de los pies que componen los distintos hemistiquios de cada metro. Sigue una sucinta y selecta bibliografía.

¹ Dedicado con cariño y respeto a la Dra. María Eugenia Gálvez.

² A la derecha de cada pie, entre paréntesis, "-" simboliza una vocal breve y "-", una larga.

El método a seguir para identificar el metro en que ha sido escrita una poesía, es siguiente:

- I. Establecer la secuencia de sílabas breves y largas de, al menos, dos hemistiquios de un poema³.

ألمتُ بالحبِّ حتَّى لو دنا أُجَلِّي

 لما وجدتُ لَطْعَمَ المَوْتِ من ألمِ

- II. Comprobar en qué número, en cuanto a posición, coinciden las vocales breves de tales hemistiquios y su número total de sílabas.

.....

 Total: 13, 14. 10 6 3

- III. Acudir a las secuencias numéricas que aparecen en la primera página para verificar tanto el metro de que se trata como los pies de que consta.

ه بسيط مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (خبين طي³ خبل مكانة تذييل قطع)
 3,6-9 6 10; 3.6.10-11 a 14

- IV. Confirmar la identidad de tales pies y sus posibles cambios en la segunda página.

- - // - . - - // - . - // - . . .
 (متفعلن (خبين) فاعلن مستفعلن فاعل (قطع)
 - . . // - . - - // - . . // - . . .
 (متفعلن (خبين) فاعلن (خبين) مستفعلن فاعلن (خبين)

³ En este caso, un verso de Ibn Šuhayd (Dickie, J. *El dīwān de Ibn Šuhayd al-Andalusī. (Texto y traducción,* Córdoba, 1975. Verso VI. Poema LXI):

"Sufro tanto con mi amor, que si viniera el fin de mi vida,
 no encontraría dolor al probar el sabor de la muerte".

علم العروض

- ١ منسرح مستفعلن مفعولات مستفعلن (خين طي^٢ خيل معاقبة مكانة وقف كشف)
3-7; 3.5-7; 3.8.11-12
- ٢ هزج مفاعيلن مفاعيلن (قبض كف^٢ معاقبة حذف خرم)
1.5-8; 2.3-6 ó 7; 2.4-6,7,8; 1.5.9-12; 3.4-6
- ٣ مديد فاعلاتن فاعلن فاعلاتن (خين كف^٢ شكل معاقبة حذف بتر قصر)
2.4-7; 2.6-7; 2.6.9-10,11
- ٤ رمل فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن (خين كف^٢ شكل معاقبة تسبيغ حذف قصر)
2.6-8; 2.6.10-11 ó 12
- ٥ بسيط مستفعلن فاعلن مستفعلن فاعلن (خين طي^٢ خيل مكانة تذييل قطع)
3,6-9 ó 10; 3.6.10-11 a 14
- ٦ مجتث^٢ مستفعلن فاعلاتن (خين كف^٢ شكل معاقبة تشعيث)
3.6-7 u 8
- ٧ سريع مستفعلن مستفعلن مفعولات (خين طي^٢ خيل مكانة وقف كشف صلم)
3.7-11; 3.7.10-11
- ٨ رجز مستفعلن مستفعلن مستفعلن (خين طي^٢ خيل مكانة قطع)
3.7-8 u 11; 3.5.6-7; 3.7.11-12
- ٩ متقارب فعولن فعولن فعولن (قبض حذف بتر قصر خرم)
4.7-8; 4.7.10-11 ó 12
- ١٠ كامل متفاعلن متفاعلن متفاعلن (وقص إضمار خزل معاقبة تر فيل تذييل قطع حذذ)
1.2.4-9; 1.2.4-13 a 16; 5.6.8-9, 13 a 16; 1.2.4.8-9,12; 9.10.12-13 a 16; 1.2.4.6.7.9-10
- ١١ خفيف فاعلاتن مستفعلن فاعلاتن (خين كف^٢ شكل معاقبة حذف قصر تشعيث)
2.7-8; 2.7.10-11 ó 12
- ١٢ واقر مفاعلتن مفاعلتن فعولن (عقل عصب تقص قطف خرم)
1.3.4.11-13; 5.7.8.10-12; 5.7.8-9; 1.3.4.6-8,9,10; 1.3.4.10-12
- ١٣ طويل فعولن مفاعيلن فعولن مفاعيلن (قبض كف^٢ معاقبة حذف خرم)
3.7.10-12 ó 13; 4.8.11-13 ó 14
- ١٤ مضارع مفاعيلن فاعلاتن مفاعيلن (قبض كف^٢ مراقبة خرم)
1.6-8; 2.5-7
- ١٥ متدارك فاعلن فاعلن فاعلن (خين تر فيل تذييل تشعيث)
2.5-8 ó 9; 2.5.8-10 ó 12
- ١٦ مقتضب مفعولات مستفعلن مستفعلن (خين طي^٢ مراقبة)
4.7-8

جزء	زحاف	علة
١ فَعُولن (---)	فَعُول (قبض) (٠--٠)	فَعُو (حذف) (-٠) فَع (بتر) (-) فَعُول (قصر) (-٠) عُولن (خرم-ثلم) (--) عُول (ثرم) (٠-)
٢ فاعِلن (-٠-)	فَعْلن (خبين) (-٠٠)	فَاعِلَاتِن (ترفيل) (--٠-) فَاعِلَان (تذبييل) (-٠-) فَاعِل (قطع) (--) فَالِن (تشعيث) (--)
٣ مُسْتَفْعِلن (-٠--)	مُتَفْعِلن (خبين) (-٠-٠) مُسْتَفْعِلن (طي) (-٠٠-) مُتَعِلن (خبيل) (-٠٠٠) مُتَفْعِل (شكل) (٠٠٠-)	مُسْتَفْعِل (قطع) (---) مُسْتَفْعِلَان (تذبييل) (-٠--)
٤ مفاعِلين (---٠)	مفاعِلن (قبض-مراقبة) (-٠-٠) مفاعِل (كف-مراقبة) (٠--٠)	مفاعِل (حذف) (--٠) فَاعِلِين (خرم) (---) فَاعِلن (شتر) (٠-٠) فَاعِل (خرب) (٠٠-)
٥ فاعِلَاتِن (---٠)	فَاعِلَات (كف) (٠-٠-) فَعِلَاتِن (خبين) (--٠٠) فَعِلَات (شكل) (٠-٠٠)	فَاعِلَاتَان (تسبيغ) (---٠-) فَاعِلَا (حذف) (-٠-) فَاعِل (بتر) (--) فَاعِلَات (قصر) (-٠-) فَالَاتِن (تشعيث) (---)
٦ مفعولات (٠---)	مفعَلَات (طي-مراقبة) (٠-٠-) مَعَلَات (خبيل-مراقبة) (٠-٠٠) مَعُولَات (مراقبة) (٠---٠)	مفعُو (صلم) (--) مفعُولَات (وقف) (---) مفعُولَا (كشغ) (---)
٧ مفاعِلَتِن (٠-٠-٠)	مفاعِلَتِن (عصب) (---٠) مفاعِلَتِن (عقل) (-٠-٠) مفاعِلَت (نقص) (٠-٠٠)	مفاعِل (قطف) (-٠٠) فَاعِلَتِن (خرم-عصب) (-٠٠-) فَاعِلَتِن (قصر) (---) فَاعِلَتِن (حجم) (-٠-) فَاعِلَت (عتص) (٠--)
٨ متفاعِلن (-٠-٠٠)	متفاعِلن (إضمار) (-٠--) مفاعِلن (وقف) (-٠-٠) مُتَفْعِلن (خزل) (-٠٠٠-)	متفاعِلَاتِن (ترفيل) (---٠-٠) متفاعِلَان (تذبييل) (-٠٠-٠) متفاعِل (قطع) (---٠٠) متفاعِل (حذف) (-٠٠)

GLOSARIO

- إِجَازَة** (*iḡāza*): Defecto de rima. Cambio de la consonante روي (*rawī*) por otra no análoga.
- إِشْبَاع** (*išbā‘*): Elemento de rima. Vocal del دخيل (*dajīl*).
- إِصْرَاف** (*iṣrāf*): Defecto de rima. Cambio de la *fatha* del روي (*rawī*) por *ḍamma* o *kasra* o viceversa.
- إِضْمَار** (*iḍmār*): زحاف (*zahāf*). Eliminación de la vocal de la segunda letra de un pie. Metro: كامل (*kāmil*).
- إِقْوَاء** (*iqwā‘*): Defecto de rima. Cambio de la *ḍamma* del روي (*rawī*) por *kasra* o viceversa.
- إِكْفَاء** (*ikfā‘*): Defecto de rima. Cambio de la consonante روي (*rawī*) por otra análoga.
- إِيطَاء** (*iṭā‘*): Defecto de rima. Repetición -con el mismo sentido- del término en que se incluye el روي (*rawī*) en un espacio inferior a siete versos.
- بِتر** (*batar*): علة (*‘illa*) de disminución. Reunión en un mismo pie de un حذف (*ḥaḍf*) y un قطع (*qaṭa‘*). Metros: مديد (*madīd*) y متقارب (*mutaqārib*).
- بَسِيط** (*basīṭ*): Metro compuesto por los pies فاعلن مستعلن فاعلن مستعلن en cada hemistiquio.
- بَيْت** (*bayt*): Pl. أبيات (*abyāt*). Verso. Consta habitualmente de dos hemistiquios.
- تَأْسِيس** (*ta‘sīs*): Elemento de rima. *Alif* de prolongación seguido del دخيل (*dajīl*) y el روي (*rawī*).
- تَام** (*tāmm*): Verso con su número completo de pies y sin ningún cambio.
- تَذْيِيل** (*tadīyīl*): علة (*‘illa*) de aumento. Añadidura de una letra de prolongación al final de un verso. Metros بسيط (*basīṭ*), كامل (*kāmil*) y متدارك (*mutadārik*).
- تَرْفِيل** (*tarfīl*): علة (*‘illa*) de aumento. Añadidura de un سبب خفيف (*sabab jaffīf*) al final de los dos hemistiquios de cada verso cuando éste es مجزوء (*maḡzū‘*). Metros: كامل (*kāmil*) y متدارك (*mutadārik*).
- تَسْبِغ** (*tasbīg*): علة (*‘illa*) de aumento. Añadidura de una letra de prolongación en el último سبب خفيف (*sabab jaffīf*) de cada verso cuando éste es مجزوء (*maḡzū‘*). Metro: رمل (*ramal*).
- تَشْعِث** (*taš‘īṭ*): علة (*‘illa*) accidental. Eliminación de la primera letra de un مجموع (*watad maḡmū‘*) en ciertos casos. Metros: مجتث (*muḡtatt*), خفيف (*jaffīf*) y متدارك (*mutadārik*).
- تَضْمِيم** (*taḍmīm*): Defecto de rima. Encabalgamiento de una proposición.
- تَوْجِيه** (*tawjīh*): Elemento de rima. Vocal de la consonante que precede al روي (*rawī*) cuando éste lleva *sukūn*.
- ثَرَم** (*ṭarm*): Reunión de un ثلم (*ṭalm*) y un قبض (*qabḍ*) en el pie فعولن (*fa‘ūlun*).
- ثَلْم** (*ṭalm*): Nombre del خرم (*jarm*) aplicado al pie فعولن (*fa‘ūlun*).
- جَزْء** (*ḡuz*): Pl. أجزاء (*aḡzā‘*). Pie.
- تَصْرِيح** (*taṣrīḥ*): Rima del primer hemistiquio con el segundo.
- حِجْم** (*ḥaḡam*): Reunión de un عصب (*‘aḍb*) y un عقل (*‘aql*) en el pie مناعلتن (*muḡfā‘alatun*).
- حَدَّذ** (*hadaḍ*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación del وتد مجموع (*watad maḡmū‘*) de un pie. Metro: كامل (*kāmil*).
- حَدْف** (*ḥaḍf*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación de un سبب خفيف (*sabab jaffīf*) final. Metros: هزج (*hazaḡ*), طويل (*ṭawīl*) y خفيف (*jaffīf*), متقارب (*mutaqārib*), رمل (*ramal*), مديد (*madīd*).

حذو (*ḥadū*): Elemento de rima. Vocal de la consonante que precede al **ردف** (*ridf*).

حشو (*ḥašū*): Pies del verso que no son ni el **عروض** (*‘arūd*) ni el **ضرب** (*ḍarb*).

خبل (*jabal*): **زحاف** (*zahāf*) compuesto de un **خبين** (*jabn*) y un **طي** (*ṭayy*).

خبين (*jabn*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la segunda letra de un **سبب خفيف** (*sabab jaff*) al comienzo de un pie. Metros: **منسرح** (*munsariḥ*), **مديد** (*madīd*), **رمل** (*ramal*), **بسيط** (*basīṭ*), **مجتث** (*muḡtatt*), **ربيع** (*sarīf*), **رجز** (*raḡaz*), **خفيف** (*jaff*), **متدارك** (*mutadārik*) y **مقتضب** (*muqtaḍab*).

خراب (*jarab*): Reunión de un **قبض** (*qabḍ*), un **عصب** (*‘aṣb*) y un **كف** (*kaff*) en el pie **مفاعيلن** (*mafā‘ilun*).

خروج (*jurūḡ*): Elemento de rima. Letra de prolongación expresa o tática que sigue a un **hā’** que sea **صل** (*waṣl*).

خرم (*jarḡm*): **علة** (*‘illa*) accidental. Eliminación de la primera letra de un **وتد مجموع** (*watad maḡmū‘*) al comienzo de un verso. Metros: **هزج** (*hazaḡ*), **متقارب** (*mutaqārib*), **وافر** (*wāfir*), **طويل** (*ṭawīl*) y **ضارع** (*muḍāri‘*).

خزل (*jazal*): **زحاف** (*zahāf*) compuesto de un **طي** (*ṭayy*) y un **إضمار** (*iḍmār*).

خفيف (*jaff*): Metro compuesto por los pies **فاعلاتن مستعلن فاعلاتن** en cada hemistiquio.

دخيل (*dajīl*): Elemento de rima. Consonante vocalizada que se inserta entre el **تأسيس** (*ta‘sis*) y el **روي** (*rawī*).

ردف (*ridf*): Elemento de rima. Cualquiera de las letras de prolongación cuando va inmediatamente ante del **روي** (*rawī*).

رجز (*raḡaz*): Metro compuesto por los pies **مستعلن مستعلن مستعلن** en cada hemistiquio.

رس (*russ*): Elemento de rima. Vocal *fatha* de la consonante que precede al **تأسيس** (*ta‘sis*).

رمل (*ramal*): Metro compuesto por los pies **فاعلاتن فاعلاتن فاعلاتن** en cada hemistiquio.

روي (*rawī*): Elemento de rima. Letra de rima.

زحاف (*zahāf*): Licencias de cantidad que sólo afectan a los **سبب** *sabab*.

سبب ثقیل (*sabab taqīl*): Pie simple. Consta de dos sílabas breves.

سبب خفيف (*sabab jaff*): Pie simple. Consta de una sílaba larga.

سريع (*sarīf*): Metro formado por los pies **مستعلن مستعلن معولات** en cada hemistiquio.

سناد (*sinād*): Defecto de rima. Nombre de ciertos cambios que afectan a distintos elementos de rima.

سناد الإشباع (*sinād al-išbā‘*): Defecto de rima. Cambio de la vocal del **دخيل** (*dajīl*).

سناد التأسيس (*sinād al-ta‘sis*): Defecto de rima. Empleo no constante del **تأسيس** (*ta‘sis*).

سناد التوجيه (*sinād al-tawḡīh*): Defecto de rima. Cambio de la vocal que precede al **روي** (*rawī*) cuando éste lleva *sukūn*.

سناد الحذو (*sinād al-ḥadū*): Cambio de la vocal de la consonante anterior al **ردف** (*ridf*).

سناد الردف (*sinād al-ridf*): Defecto de rima. Cambio de la consonante **ردف** (*ridf*) por otra cualquiera.

شتر (*šatr*): Reunión de un **عصب** (*‘aḍb*), un **عصب** (*‘aṣb*) y un **كف** (*kaff*) en el pie **مفاعيلن** (*mafā‘ilun*).

شطر (*šatr*): Pl. **شطور** (*šutūr*). Hemistiquio.

شكل (*šakal*): **زحاف** (*zahāf*) compuesto de un **خبين** (*jabn*) y un **كف** (*kaff*).

صدر (*ṣadr*): Pl. صدور (*ṣudūr*). Primer hemistiquio.

صلم (*ṣalm*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación de un **ود منزوق** (*watad mafrūq*). Metro: **سريع** (*sarīf*).

ضرب (*ḍarb*): Último pie del **عجز** (*‘aǧz*).

طويل (*ṭawīl*): Metro compuesto por los pies **فاعلين فاعلون** en cada hemistiquio.

طي (*ṭayy*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la cuarta letra de ciertos pies. Metros: **منسرح** (*munsariḥ*), **بسيط** (*basīṭ*), **سريع** (*sarīf*), **رجز** (*raǧaz*) y **مقتضب** (*muqtaḍab*).

عجز (*‘aǧz*): Pl. أعجاز (*‘aǧāz*). Segundo hemistiquio.

عروض (*‘arūd*): Último pie del **صدر** (*ṣadr*).

عصب (*‘aṣb*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la vocal de la quinta letra de ciertos pies. Metro: **وافر** (*wāfir*).

عضب (*‘aḍb*): Nombre del **خرم** (*jarm*) aplicado al pie **مفاعلتن** (*mufa‘alatun*).

عقص (*‘aqṣ*): Reunión de un **عضب** (*‘aḍb*), un **عصب** (*‘aṣb*) y un **كف** (*kaff*) en el pie **مفاعلتن** (*mufa‘alatun*).

عقل (*‘aql*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la quinta letra de un pie. Metro: (*wāfir*).

علة (*‘illa*): Licencias de cantidad que sólo se producen en el **ضرب** (*ḍarb*) y el **عروض** (*‘arūd*) del verso. Afectan tanto a los **سبب** (*sabab*) como a los **ود** (*watad*).

فاعاتن (*fā‘ilātun*): Pie compuesto de un **ود مجموع** (*watad maǧmū‘*) rodeado de dos **سبب خفيف** (*sabab jaḥif*).

فاعلن (*fā‘ilun*): Pie compuesto de un **سبب خفيف** (*sabab jaḥif*) y un **ود مجموع** (*watad maǧmū‘*).

فصيلة صغرى (*faṣīla ṣuǧrā*): Pie simple. Consta de dos sílabas breves y una larga.

فصيلة كبرى (*faṣīla kubrā*): Pie simple. Consta de tres sílabas breves y una larga.

فاعلون (*fā‘ūlun*): Pie compuesto de un **ود مجموع** (*watad maǧmū‘*) y un **سبب خفيف** (*sabab jaḥif*).

قافية (*qāfiya*): Rima.

قبض (*qabḍ*): **زحاف** (*zahāf*). Eliminación de la quinta letra de ciertos pies. Metros: **هزج** (*hazaǧ*), **متقارب** (*mutaqārib*), **طويل** (*ṭawīl*) y **مضارع** (*muḍāri‘*).

قصر (*qaṣr*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación de la segunda letra y de la vocal de la primera de un **سبب خفيف** (*sabab jaḥif*) final. Metros: **مديد** (*madīd*), **رمل** (*ramal*), **متقارب** (*mutaqārib*) y **خفيف** (*jaḥif*).

قصم (*qaṣm*): Reunión de un **عضب** (*‘aḍb*) y un **عصب** (*‘aṣb*) en el pie **مفاعلتن** (*mufa‘alatun*).

قطع (*qaṭa*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación de la tercera letra y de la vocal de la segunda en ciertos **ود مجموع** (*watad maǧmū‘*). Metros: **بسيط** (*basīṭ*), **رجز** (*raǧaz*) y **كامل** (*kāmil*).

قطف (*qaṭf*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación de un **سبب خفيف** (*sabab jaḥif*) final y de la vocal breve anterior a él. Metro: **وافر** (*wāfir*).

كامل (*kāmil*): Metro formado por los pies **متاعلن متاعلن متاعلن** en cada hemistiquio.

كشف (*kaṣf*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación de la séptima letra de un pie. Metros: **منسرح** (*munsariḥ*) y **سريع** (*sarīf*).

- كفّ** (*kaff*): زحاف (*zahāf*). Eliminación de la última letra de ciertos pies. Metros: هزج (*hazāḡ*), مدید (*madīd*) رمل (*ramal*), مجتث (*muḡtatt*), خفیف (*jaḡfif*), طویل (*ṭawīl*), مضارع (*muḡḡārī*).
- متدارک** (*mutadārik*): Metro compuesto por los pies فاعلن فاعلن فاعلن فاعلن en cada hemistiquio.
- متفاعلن** (*mutafāʿilun*): Pie compuesto de un سبب ثقیل (*sabab taqīl*) seguido de un سبب خفیف (*sabab jaḡfif*) y un مجموع وتد (*watad maḡmūʿ*).
- مقارب** (*mutaqārib*): Metro compuesto por los pies فعولن فعولن فعولن فعولن en cada hemistiquio.
- مجتث** (*muḡtatt*): Metro compuesto por los pies فاعلاتن فاعلاتن en cada hemistiquio.
- مجری** (*maḡrā*): Elemento de rima. Vocal del روي (*rawī*).
- مجزوء** (*maḡzū*): Verso al que falta un pie en cada unos de sus dos hemistiquios.
- مدرج** (*mudarraḡ*): Encabalgamiento.
- مدید** (*madīd*): Metro compuesto por los pies فاعلاتن فاعلن فاعلاتن فاعلن en cada hemistiquio.
- مراقبة** (*murāqaba*): Eliminación de un سبب خفیف (*sabab jaḡfif*) cuando aparecen dos consecutivos en el mismo pie.
- مشطور** (*maḡṭūr*): Verso al que falta un hemistiquio.
- مضارع** (*muḡḡārī*): Metro compuesto por los pies مناعیلن فاعلاتن مناعیلن فاعلن en cada hemistiquio.
- معاقبة** (*muʿāqaba*): Imposibilidad, salvo excepción, de verse afectados por alteraciones métricas dos سبب خفیف (*sabab jaḡfif*) consecutivos de un mismo pie o de dos diferentes.
- مستفعلن** (*mustafīlun*): Pie compuesto de dos سبب خفیف (*sabab jaḡfif*) y un مجموع وتد (*watad maḡmūʿ*).
- مفاعلتن** (*muḡfāʿalatun*): Pie compuesto de un مجموع وتد (*watad maḡmūʿ*) seguido de un سبب ثقیل (*sabab taqīl*) y un سبب خفیف (*sabab jaḡfif*).
- مفاعیلن** (*muḡfāʿilun*): Pie compuesto de un مجموع وتد (*watad maḡmūʿ*) y dos سبب خفیف (*sabab jaḡfif*).
- مفعولات** (*muḡfūʿlātu*): Pie compuesto de dos سبب خفیف (*sabab jaḡfif*) seguidos de un وتد مفروق (*watad maḡfūʿ*).
- مقتضب** (*muqtaḡab*): Metro compuesto por los pies مستفعلن مفعولات مستفعلن مفعولات en cada hemistiquio.
- مکانة** (*mukānafa*): Exención de alteraciones métricas para los سبب خفیف (*sabab jaḡfif*) que son consecutivos en un mismo pie.
- منسرح** (*munsariḡ*): Metro compuesto por los pies مستفعلن مفعولات مستفعلن مفعولات en cada hemistiquio.
- منهوك** (*manhūk*): Verso al que faltan dos tercios de los pies que corresponden a su medida en cada hemistiquio.
- نفاذ** (*naḡāḡ*): Elemento de rima. Vocal del وصل (*waḡṣl*) cuando éste lleva vocal.
- نقص** (*naḡṣ*): زحاف (*zahāf*) compuesto de un عصب (*ʿaṣb*) y un كفّ (*kaff*).
- هزج** (*hazāḡ*): Metro compuesto por los pies مناعیلن مناعیلن مناعیلن مناعیلن en cada hemistiquio.
- واف** (*wāḡf*): Verso con el número de pies que le corresponden, pero con algún cambio.
- وافر** (*wāḡīr*): Metro compuesto por los pies مناعلتن مناعلتن مناعلتن مناعلتن en cada hemistiquio.
- وتد مجموع** (*watad maḡmūʿ*): Pie simple compuesto por una sílaba breve y una larga.

وقد مفروق (*watad mafrūq*): Pie simple compuesto por una sílaba larga y una breve.

وصل (*waṣl*): Elemento de rima. Nombre del **ل**, **و** o **ي** que sigue al **روي** (*rawī*) como prolongación de la vocal breve de éste o de determinados pronombres personales o parte de ellos.

وقف (*waqf*): علة (*‘illa*) de disminución. Eliminación de la vocal de la séptima letra de un pie. Metros: منسرح (*munsariḥ*) y سريع (*sarī‘*).

وقص (*waqs*): زحاف (*zahāf*). Eliminación de la segunda sílaba breve de un pie. Metro: كامل (*kāmil*).

BIBLIOGRAFÍA:

AL-SAYYID, ‘Abd al-Raḥmān. *Al-‘Arūd wa l-qawāfī*. El Cairo, s.d.

BOHAS, G. "La métrique arabe classique". *Linguistics*, 140 (1974), 58-68.

BOHAS, G. "Unités minimales en métrique arabe". *Bulletin d'Études Orientales*, XXVIII (1975), 7-17.

COUPRY, H. *Traité de versification arabe*. Amsterdam, 1981.

SACY, S. de. "Traité élémentaire de la prosodie et de l'art métrique des arabes".

Grammaire arabe à l'usage des élèves de l'École spéciale des Langues Orientales Vivantes. París, 1904, 615-61.

SÁNCHEZ SANCHA, A. "Introducción exegética a la métrica tradicional árabe". *Awrāq*, VII-VIII (1984-5), 47-173.

AL-TIBRĪZĪ, Al-Jaṭīb. *Kitāb al-kāfī fī l-‘arūd wa l-qawāfī*. Ed. por ‘Abd al-Hādī Hāšim. Beirut, s.d.

VADET, J. "Contribution à l'histoire de la métrique arabe". *Arabica*, II (1955), 688-98.

WEIL, G. "Das metrische System des al-Khalil und der Iktus in den altarabischen Versen". *Oriens*, VII-2 (1954), 304-21.

WRIGHT, W. "Prosody". *A Grammar of the Arabic Language*. Cambridge, 1988, 350-90.